

VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ A ZDRAVOTNÍ POTVRZENÍ K PŘEMÍSTĚNÍ ZVÍŘETE
VETERINARY CERTIFICATE AND HEALTH STATUS CONFIRMATION FOR TRANSFER OF ANIMALS

Číslo:
 No.

Platí do: hod.
Expiry date *Hour*

I. POTVRZENÍ O ZDRAVOTNÍM STAVU ZVÍŘETE/ZVÍŘAT
 HEALTH STATUS CERTIFICATE FOR ANIMAL/ANIMALS

Chovatel/Breeder

Adresa/sídlo:
Address/Registered address

PSČ:
Postal code

Telefonní číslo:
Telephone number

IČ:
Reg. no.

Adresa místa původu nebo odeslání přemísťovaných zvířat
Place of origin or address from which the animals are dispatched

PSČ:
Postal code

Katastrální území:
Catastral area

Kraj:
Region

Registrační číslo hospodářství CZ:
Farm registration number

Zvíře/zvířata
Animal/animals

Druh:
Species

Počet:
Number

Současný zdravotní stav / *Current status of health*

Bez klinických příznaků: ano - ne
Free of clinical symptoms Yes - No

Dg.:
Diagnosis

Akutní - chronické, od do dnů
Acute - chronic *From* *Till* *Days*

II. NÁKAZOVÁ SITUACE V MÍSTĚ PŮVODU

EPIDEMIOLOGICAL SITUATION AT THE PLACE OF ORIGIN

Je hlášen výskyt nákazy přenosné na výše uvedené druhy: Ano - Ne
Infection transferable to above listed species is reported Yes - No

Druh nákazy:

Type of infection

Účel vydání (přemístění) / Purpose for certificate delivery (transfer)

Do jiného hospodářství:

Volně žijícího zvířete k chovu:

Ryb k zarybňování:

Pokusného zvířete:

Nad svod:

Do ZOO:

Na jatky:

Do shromažďovacího střediska:

Na nutnou porážku:

Jiný účel:

Příjemce / *Consignee*

Adresa/sídlo:

Address/Registered address

PSČ:

Postal code

Telefonní číslo:

Telephone number

IČ:

Reg. no.

Místo určení / *Destination*

Jméno/název:

Name/Title

Adresa:

Address

Registrační číslo:

CZ

Registration number

Použité přípravky nebo látky, které mohou nepříznivě ovlivnit živočišné produkty.
Administered products or substances that might negatively affect animal products.

Název:

Name

Datum poslední aplikace:

Last administration date

Ochranná lhůta:

Withdrawal time

V Dne: Čas
 At Date Time

Registrační číslo lékaře:
 Registration number of issuing veterinary surgeon

.....
 Razítko a podpis soukromého veterinárního lékaře
 Rubber stamp and signature of private veterinary surgeon

Seznam zvířat / List of animals

Pořadové číslo <i>Consecutive Nrs.</i>	Identifikační číslo zvířete <i>Animal ID numbers</i>	Pohlaví (M/F) <i>Gender</i>	Poznámka (např. březost) <i>Note</i>
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

Počet příloh: Registrační číslo lékaře:
 Number of annexes Vet surgeon registration number

V Dne: Čas
 At Date Time

.....
 Razítko a podpis soukromého veterinárního lékaře
 Rubber stamp and signature of private veterinary surgeon

III. NÁKAZOVÁ SITUACE V KRAJI
 INFECTION SITUATION IN REGION

V Dne:
 At Date

.....
 KVS/MěVS
 Rubber stamp and signature Official Vet Surgeon

IV. BREEDER'S STATEMENT

Není mi známo podání látek nebo přípravků, jejichž působením by mohly být ovlivněny živočišné produkty (např. s thyreostatickými, estrogenními, androgenními a gestagenními účinky).

I am not aware of administration of any substances or preparations that might affect animal products (such as thyrostatic, estrogenic, androgenic and gestational effects).

Dne: Podpis chovatele:
 Breeder's signature

Přeprava / Transport

Název nebo obchodní firma dopravce:
 Name of the carrier or the carrier company

Registrační číslo dopravce: CZ
 Registration number of the carrier

Druh přepravy:
 Type of transport

Registrační značka vozidla:
 Vehicle registration number

Datum a hodina odjezdu / Date and time of departure

Dne: Čas:
 Date Time

.....
 Podpis (chovatel/doprovce) *)
 Signature (breeder/carrier) *)

* nehodící se škrtněte

* Delete if not applicable

12 POŽADAVKŮ CERTIFIKACE – POTVRZENÍ VETERINÁRNÍM LÉKAŘEM

1. Veterinární lékař může osvědčit pouze skutečnosti získané na základě jeho vlastního zjištění nebo osvědčení jiného veterinárního lékaře. Fakta známá pouze chovateli, dopravci apod. musí být osvědčena těmito osobami.
2. Veterinární lékař, chovatel, ani další osoby nemohou podpisem potvrdit žádná fakta, která nemohli osobně ověřit a takovéto potvrzení nesmí být od nich požadováno.
3. Veterinární lékař nesmí vydat osvědčení, které by mohlo přivodit konflikt zájmů, např. osvědčení pro svoje zvířata.
4. Potvrzení, osvědčení a dobrozdání musí být napsáno jednoduše a srozumitelně.
5. Potvrzení, osvědčení a dobrozdání nesmí obsahovat slova nebo věty, které mohou být vykládány více způsoby.
6. Veterinární potvrzení, osvědčení a dobrozdání :
 - a) musí být napsáno na jednom listě papíru nebo na více listech, které jsou zřetelně částí celku a nepoužitelné izolovaně.
 - b) Musí být zřetelně označeno jménem vydávajícího veterinárního lékaře, který musí vést záznam, komu bylo osvědčení vydáno.
7. Potvrzení, osvědčení a dobrozdání musí být napsáno v jazyce veterinárního lékaře, který je vydává. V případě potřeby může být doplněno úředním překladem v jazyce, který požaduje země určení.
8. Ve veterinárním potvrzení, osvědčení a dobrozdání musí být uveden individuální označení zvířat, s výjimkou případů, kdy je toto neproveditelné (např. kuřata).
9. Osvědčení nemůže obsahovat potvrzení veterinárního lékaře, že zvířata vyhovují požadavkům zákonných norem vlastní země nebo jiné země, pokud tyto požadavky nejsou písemnou součástí tohoto osvědčení nebo k němu připojeny
10. V některých případech musí osvědčujícímu veterinárnímu lékaři odpovědné orgány stanovit rozsah vyšetření, které je požadováno a oznámit způsob interpretace výsledků těchto vyšetření.
11. Veterinární osvědčení musí být vždy vydáno jako originál, fotokopie jsou pro použití jiné než informační nepoužitelné.
 - a) Kopie musí být označena jako KOPIE
 - b) Pokud je z jakéhokoliv důvodu zapotřebí vystavení duplikátu (poškození původního osvědčení apod.), musí být tento označen jako DUPLIKÁT a autorizován vydávajícím veterinárním lékařem.
12. Veterinární lékař podepisující veterinární potvrzení, osvědčení a dobrozdání :
 - a) Je podepisuje jinou než černou barvou, aby bylo možno rozeznat fotokopie
 - b) Nemění text osvědčení škrtnutím nebo přepisováním. Pokud tak z jakéhokoliv důvodu učiní, musí být změna verifikována jeho podpisem a případně razítkem.
 - c) Musí toto orazítkovat razítkem se svým zřetelným jménem, registračním číslem KVL ČR, případně adresou.
 - d) Musí uvést na osvědčení místo a datum, kde bylo osvědčení vydáno, v některých případech taky dobu platnosti.

12 PRINCIPLES OF CERTIFICATION – VERIFICATION BY VETERINARY SURGEON

1. *Veterinary surgeon may only certify to the facts established by his/her own findings or based on certification of another veterinary surgeon. Facts known only to the breeder, carrier etc. must be certified by these persons.*
2. *Veterinary surgeon, breeder or other persons may not certify by their signature to any facts that have not been verified by them personally, and no such certification may be requested from them.*
3. *Veterinary surgeon may not issue certificates that might bring about conflict of interest, such as certification of his/her own animals.*
4. *Verification, certificate and expert's report must be written in plain and understandable language.*
5. *Verification, certificate and expert's report may not include any words or sentences that could be interpreted in various ways.*
6. *Veterinary verification, certificate and expert's report:*
 - a) *must be written on one sheet of paper or on more sheets of paper that are clearly part of a whole, and may not be used in isolation;*
 - b) *must clearly indicate the name of the issuing veterinary surgeon, who must keep records of to whom the certificate has been issued.*
7. *Verification, certificate and expert's report must be written in the language of the veterinary surgeon who is issuing the certificate. If required, it may be appended by an official translation to the language required by the country of destination.*
8. *Veterinary verification, certificate and expert's report must indicate specification of individual animals. Exceptions are allowed in the cases, where this is not practicable (e.g. in case of chickens).*
9. *Certificate may not include verification by veterinary surgeon indicating that the animals comply with the requirements of legal standards of own country or any other country, unless these requirements form a written part of the certificate or are attached to it.*
10. *In some cases, the competent authorities shall stipulate for the certifying veterinary surgeon the extent of examinations that are required and inform him/her of how to interpret the results of such examinations.*
11. *Veterinary certificate must always be issued as an original document; photocopies are not usable for other than merely informational purposes.*
 - a) *All copies must be marked as a COPY.*
 - b) *If it is for any reason necessary to issue a duplicate (damage to the original certificate or similar), it is necessary to mark such a document as a DUPLICATE, and it must be authorised by the issuing veterinary surgeon.*
12. *Veterinary surgeon signing the veterinary verification, certificate and expert report:*
 - a) *shall sign in other than black colour pen, to discern a photocopy,*
 - b) *shall not alter the certificate text by crossing it or by over-writing it. If, for any reason, it is necessary to do so, the change must be verified by his/her signature and his/her rubber stamp.*
 - c) *must stamp it with his/her own rubber stamp stating clearly his/her name and the KVL CR registration number, and possibly his/her address*
 - d) *must indicate the place and date of issuing of certificate and in some cases the expiration date.*